



FRANÇAIS

FSM Tunis

Déclaration de l'Assemblée dette réunie à Tunis le 29 mars 2013

30 mars

Considérant que la dette a été, depuis le XVème siècle, l'instrument historique principal de la colonisation pour spolier, dominer, soumettre, humilier et détruire les peuples et leurs traditions,

Considérant que la dette du Sud a déjà été remboursée plusieurs fois et qu'elle constitue, au Sud comme au Nord, un puissant transfert de richesses du travail et vers le capital,

Considérant que la dette est également le levier fondamental de l'ingérence étrangère et des puissances financières avec la complicité des élites au pouvoir, du viol de la souveraineté des pays, de l'appauvrissement généralisé des peuples et de la régression brutale de leurs droits économiques et sociaux,

Considérant que les transnationales et les pays industrialisés ont engendré un bouleversement irréversible des équilibres environnementaux et climatiques représentant ainsi une dette écologique,

Considérant que partout sur la planète, les mécanismes de l'endettement aggravent surtout les conditions de vie des femmes en s'attaquant à leur indépendance financière, pilier de leur émancipation politique et sociale,

Nous, organisations et mouvement sociaux, inspirés par l'exemple du combattant Thomas Sankara, luttant pour la libération des peuples de l'esclavage de la dette :

Affirmons que les peuples arabes et maghrébins ont ravivé la flamme de la lutte pour la réappropriation de leur destin et la volonté de s'émanciper selon leurs propres normes afin de vivre libre et de vivre digne,

Soutenons avec force et détermination toutes les luttes à travers le monde pour la libération des peuples de l'asservissement par la dette,

Rejetons les politiques d'austérité appliquées partout dans le monde,

Soutenons toutes les campagnes d'audits citoyens des dettes pour identifier et annuler sans condition la part odieuse et illégitime de ces dettes et appelons à des audits féministes de la dette qui prennent en compte la dette sociale dont les femmes sont créancières,

Refusons toute conversion de dette que nous qualifions de blanchiment de dette odieuse et illégitime,

Dénonçons fermement toutes les pressions et tentatives visant à empêcher l'adoption de propositions de loi sur l'audit de la dette en Tunisie comme ailleurs.

Nous devons rien, nous ne paierons rien!

Premiers signataires de la Déclaration (ordre alphabétique):

ACET (Auditons les Créances Européennes envers la Tunisie)
AFRODAD (African Forum and Network on Debt and Development)
ATTAC Genre
CADTM International (Comité pour l'Annulation de la dette du tiers monde)
CASA DELLA SINISTRA "THOMAS SANKARA", Italie
COORDINADORA UN ALTRE MÓN ÉS POSSIBLE, Etat espagnol
EGYPTIAN CENTER FOR ECONOMIC & SOCIAL RIGHTS (ECESR)
ELA, Pays Basque, Etat espagnol
GREEN HOUSE, Royaume-Uni
INTERSINDICAL VALENCIANA, Pays Valencien, Etat espagnol
JUBILE SUD AMERIQUES
LATINDADD
MARCHE MONDIALE DES FEMMES International
NIE NASZ DLUG (Not Our Debt), Pologne
PLATAFORMA AUDITORIA CIUDADANA DE LA DEUDA (PACD), Etat espagnol
POPULAR CAMPAIGN TO DROP EGYPT'S DEBT, Egypte
RIVOLTA IL DEBITO, Italie
SOLDEPAZ PACHAKUTI, Etat espagnol
SUD BPCE, France
ZUKUNFTSKONVENT, Allemagne

ARABE

إعلان تجمع العاملين على المديونية الكريهة، المقام بتونس في 29 مارس 2013

باعتبار المديونية، منذ بداية القرن الخامس عشر، الأداة الأولية والأهم للاستعمار ولسلب الشعوب مواردهم ثراواتهم و كراهمتهم، ليستطر عليهم، وإخضاعهم للقوى المهيمنة الدولية...

و باعتبار أن مديونية الجنوب قد تم تسديدها مرارا، وبكونها تمثل، بالنسبة للجنوب وكذلك الشمال، أداة تحويل

الثروات وقوة العمالية إلى رأس المال

وباعتبار المديونية هي الآداة الأولى والأهم فى التدخل الأجنبى، وتدخل القوى المالية، مع طوائف النخب وأصحاب النفوز، فاتحين المجال لإنتهاك سيادة البلاد، وإفقار الشعوب، وإنتهاك وتردى حقوقها الإقتصادية والإجتماعية....

وبالنظر إلى الدور الذى لعبته المؤسسات متعددة الجنسيات، والدول الصناعية فى حدوث التغير البيئى المدمر للتوازن الإيكولوجى والذى لا يمكن إصلاحه..

وباعتبار هذا الخرق لنظام التوازن الإيكولوجى يمثل فى حقيقة الأمر دين إيكولوجى لتلك البلاد فى حق الإنسانية ، وإن عليها سداده..

وبالنظر إلى الآثار السلبية التى أوقعتها آليات المديونية على العالم أجمع، وما أدت إليه من تردى خاصة فيما يخص الأوضاع المعيشية للمرأة، مستهدفا إستقلالها الإقتصادى والمادى، والذى الذى يمثل ركيزة أساسية من

التحرر الإجتماعى والسياسى للمرأة

والمناضلة من ، Thomas Sankara نحن، المنظمات والحركات الإجتماعية، مستلهمين من مثال المناضل

:أجل تحرير الشعوب من إستعباد المديونية

نؤكد على أن الشعوب العربية وشعوب المغرب العربى قد أشعلت نبراس النضال من أجل إستعادة الشعوب حقوقها فى تحديد مصيرها، والعيش طبقا لمبادئ الحرية والكرامة الإنسانية التى ترتضيها،

ندعم وبقوة نضال وصارع جميع الشعوب حول العالم من أجل التحرر من إستعباد المديونية،

نحن نرفض سياسات التقشف المطبقة حول العالم،

داعمين جميع عمليات التدقيق و مراجعة المديونية التى يقودها ويقوم عليها المواطنون حول العالم، من أجل تحديد، إسقاط ، وإلغاء الديون الكريهة والغير شرعية، بدون مشروطة،

كما ندعوا إلى عمليات تدقيقي ومراجعة ذات مرجعية نسوية، تأخذ فى عين الإعتبار المديونية الإجتماعية والتى كانت المرأة بها هى الجهة المقرضة،

رافضين جميع أنواع مبادلات ومقاييدات الديون التى نعتبرها عمليات غسيل للديون الكريهة والغير شرعية

وأخيرا، ندين ونرفض جميع الضغوط والمحاولات التى تطمح إلى عرقلة ومنع مشروع قانون مراجعة والتدقيق فى المديونية فى تونس وحول العالم،

ENGLISH

WSF Tunis

Declaration of the Assembly on Debt, gathered in Tunis on the 29th of March 2013

30 March

Considering that debt has, since the 15th century, been a principal historical instrument of colonization, plunder, domination, subjection, humiliation and destruction of Peoples and their traditions,

Considering that the debt of the global south has already been repaid several times, and that it constitutes, in the South as well as in the North, a powerful instrument for transferring productive wealth towards capital,

Considering that debt is a key lever permitting the intervention of foreign and financial powers, in complicity with local governing elites that give way to violations of national sovereignty, to the general impoverishment of people and to the brutal degradation of their economic and social rights,

Considering that the multinationals and the industrialized countries, have triggered an irreversible upheaval of climatic and environmental balances, from which the whole of humanity will suffer, thus generating an ecological debt in favor of the suffering countries,

Considering the effects that debt mechanisms have had all over the planet, in aggravating the living conditions of women, especially weakening their financial independence which is a cornerstone of their social and political emancipation,

We, Organizations and Social Movements, inspired by the example of the combatant Thomas Sankara, struggling for the liberation of peoples from enslavement and of debt slavery:

Affirm that the Maghrebi Arab peoples have reignited the flame of the struggle of the peoples for emancipation, reclaiming their destiny and their desire to live freely and in dignity, according to their own standards,

Strongly and determinately support all the struggles everywhere, to free the people from the servitude of debt,

Reject all austerity policies applied all around the World,

Support all the citizen-led debt audits for the identification and the cancellation, without condition, of all odious and illegitimate debt,

Call for feminist-oriented audits which will consider the social debt due to women,

Reject all debt-swaps or conversions used for the laundering of odious and illegitimate debt,

Strongly denounce all pressures, manoeuvres and attempts to prevent the adoption of the debt audit bill in Tunisia and other similar bills elsewhere around the World.

We don't owe... We don't pay!

First signatures to the Declaration (in alphabetical order) :

ACET (Let's audit the credits toward Tunisia)

AFRODAD (African Forum and Network on Debt and Development)

ATTAC Gender

CADTM International (Committee for the Abolition of Third World Debt)

CASA DELLA SINISTRA "THOMAS SANKARA", Italy

COORDINADORA UN ALTRE MÓN ÉS POSSIBLE, Spanih State

EGYPTIAN CENTER FOR ECONOMIC & SOCIAL RIGHTS (ECESR)
ELA, Basque country - Spanish State
GREEN HOUSE, United-Kingdom
INTERSINDICAL VALENCIANA, Valencian country - Spanish State
JUBILE SUD AMERIQUES, Latin America
LATINDADD, Latin America
MARCHE MONDIALE DES FEMMES International
NIE NASZ DLUG (Not Our Debt), Poland
PLATAFORMA AUDITORIA CIUDADANA DE LA DEUDA (PACD), Spanish State
POPULAR CAMPAIGN TO DROP EGYPT'S DEBT
RIVOLTA IL DEBITO, Italy
SOLDEPAZ PACHAKUTI, Spanish State
SUD BPCE, France
ZUKUNFTSKONVENT, Germany

ESPAÑOL

FSM Túnez

Declaración de la Asamblea de la deuda en Túnez el 29 de marzo 2013

31 de marzo

Considerando que la deuda ha sido, desde el siglo XV, el principal instrumento histórico de la colonización para saquear, dominar, subyugar, humillar y destruir a los pueblos y sus tradiciones,

Considerando que la deuda del Sur ya ha sido pagada varias veces y que constituye, en el Sur como en el Norte, una potente transferencia de riqueza desde el trabajo y hacia el capital,

Considerando que la deuda es también el principal motor de la injerencia extranjera y los poderes financieros en connivencia con las elites dominantes, de la violación de la soberanía del país, el empobrecimiento de la población y la regresión brutal de sus derechos económicos y sociales,

Considerando que las corporaciones transnacionales y los países industrializados han provocado una convulsión irreversible del equilibrio medioambiental y climático que representa una deuda ecológica,

Considerando que en todo el mundo, los mecanismos de la deuda agravan sobre todo las vidas de las mujeres, atacando su independencia financiera, pilar de su emancipación política y social,

Nosotras, las organizaciones y los movimientos sociales, inspirados por el ejemplo del luchador Thomas Sankara, luchador por la liberación de los pueblos de la esclavitud de la deuda:

Afirmamos que los pueblos árabes y del Magreb han reavivado la llama de la lucha por la recuperación de su destino y el deseo de emanciparse de acuerdo con sus propias normas para vivir la vida libre y dignamente,

Apoyamos con fuerza y determinación todas las luchas de todo el mundo por la liberación de los pueblos de la servidumbre de la deuda,

Rechazamos las políticas de austeridad aplicadas en todo el mundo,

Apoyamos todas las campañas de auditorías ciudadanas de la deuda para identificar y anular sin condiciones la parte odiosa e ilegítima de estas deudas y llamamos a auditorías feministas de la deuda que tengan en cuenta la deuda social de la que las mujeres son acreedoras,

Rechazamos cualquier conversión de deuda que nosotros calificamos de blanqueo de la deuda odiosa e ilegítima,

Condenamos enérgicamente todas las presiones e intentos de impedir la adopción de propuestas legislativas en materia de auditoría de la deuda en Túnez y en otros lugares.

No debemos nada, no pagaremos nada!

Primeros signatarios en orden alfabético:

ACET (Audítamos las Acreencias Europeas hacia Túnez)
AFRODAD (African Forum and Network on Debt and Development)
ATTAC Género
CADTM Internacional (Comité para la Anulación de la deuda del Tercer Mundo)
CASA DELLA SINISTRA “THOMAS SANKARA”, Italia
COORDINADORA UN ALTRE MÓN ÉS POSSIBLE, Estado español
EGYPTIAN CENTER FOR ECONOMIC & SOCIAL RIGHTS (ECESR)
ELA, Euskadi, Estado español
GREEN HOUSE, Reino Unido
INTERSINDICAL VALENCIANA, País Valenciano, Estado español
JUBILE SUD AMERIQUES, America Latina
LATINDADD, America Latina
MARCHA MUNDIAL DE MUJERES International
NIE NASZ DLUG (Not Our Debt), Polonia
PLATAFORMA AUDITORIA CIUDADANA DE LA DEUDA (PACD), Estado español
POPULAR CAMPAIGN TO DROP EGYPT'S DEBT
RIVOLTA IL DEBITO, Italia
SOLDEPAZ PACHAKUTI, Estado español
SUD BPCE, Francia
ZUKUNFTSKONVENT, Alemania

PORTUGUÊS

FSM Tunes

Declaração da Assembleia da Dívida, reunida em Tunes a 29 de Março de 2013 30 março 2013

30 de Março

Considerando que a dívida tem sido, desde o século XV, o principal instrumento histórico de colonização para saquear, dominar, subjugar, humilhar e destruir os povos e as suas tradições,

Considerando que a dívida do Sul já foi paga várias vezes e que constitui, a sul e a norte, uma poderosa transferência de riqueza do trabalho para o capital,

Considerando que a dívida é também a principal alavanca de ingerência estrangeira e dos poderes financeiros, com a cumplicidade das elites no poder, de violação da soberania dos países, de empobrecimento generalizado dos povos e de recuo brutal dos seus direitos económicos e sociais,

Considerando que as multinacionais e os países industrializados provocaram uma alteração irreversível dos equilíbrios ambiental e climático, que significa a existência de uma dívida ecológica,

Considerando que, em todo o planeta, os mecanismos de endividamento agravam, sobretudo, as condições de vida das mulheres, atacando a sua independência financeira, um dos pilares da sua emancipação política e social,

Nós, organizações e movimentos sociais, inspirados pelo exemplo do combatente Thomas Sankara, que lutou pela libertação dos povos escravizados pela dívida:

Afirmamos que os povos árabes e magrebinos reacenderam a chama da luta pela reapropriação do seu destino e pela vontade de se emanciparem de acordo com as suas próprias normas no sentido de uma vida livre e digna,

Apoiamos com força e determinação todas as lutas através do mundo para a libertação dos povos da servidão da dívida,

Rejeitamos as políticas de austeridade aplicadas por todo o mundo,

Apoiamos todas as campanhas de auditoria cidadã à dívida para identificar e anular, sem condições, a parte odiosa e ilegítima dessa dívida e apelamos às auditorias feministas da dívida que tenham em conta a dívida social de que as mulheres são credoras,

Rejeitamos toda a conversão de dívida que qualificamos como sendo um branqueamento da dívida odiosa e ilegítima,

Denunciamos com veemência todas as pressões e tentativas que visam impedir a adoção de propostas legislativas sobre a auditoria da dívida na Tunísia e noutros lugares.

Não devemos, não pagamos!

Primeiros signatários da Declaração (ordem alfabética):

ACET (Auditions les Créances Européennes envers la Tunisie)

AFRODAD, África

ATTAC Género

CADTM International (Comité para a Anulação da Dívida do Terceiro Mundo)

CASA DELLA SINISTRA “THOMAS SANKARA”, Itália

COORDINADORA UN ALTRE MÓN ÉS POSSIBLE, Estado espanhol

EGYPTIAN CENTER FOR ECONOMIC & SOCIAL RIGHTS (ECESR)

ELA, País Basco, Espanha

GREEN HOUSE, Reino Unido

INTERSINDICAL VALENCIANA, País Valenciano, Estado espanhol

JUBILE SUD AMERIQUES

LATINDADD

MARCHA MUNDIAL DAS MULHERES internacional
NIE NASZ DLUG (Not Our Debt), Polónia
PLATAFORMA AUDITORIA CIUDADANA DE LA DEUDA (PACD), Estado espanhol
POPULAR CAMPAIGN TO DROP EGYPT'S DEBT
RIVOLTA IL DEBITO, Itália
SOLDEPAZ PACHAKUTI, Estado espanhol
SUD BPCE, França
ZUKUNFTSKONVENT, Alemanha

ITALIANO

Fms Tunisi

Dichiarazione finale dell'assemblea sul debito riunitasi a Tunisi il 29 marzo 2013

Considerato che il debito è stato, sin dal XV secolo, il principale strumento storico della colonizzazione per saccheggiare, dominare, sottomettere, umiliare e distruggere i popoli e le loro tradizioni;

Considerato che il debito del Sud del mondo è già stato rimborsato più volte e che rappresenta - al Sud come al Nord - un potente trasferimento di ricchezza dal lavoro verso il capitale;

Considerato che il debito è allo stesso modo uno strumento fondamentale di ingerenza straniera, di ingerenza dei poteri finanziari in collusione con le élite dominanti, della violazione della sovranità nazionale, dell'impoverimento delle popolazioni e della brutale degradazione dei loro diritti economici e sociali;

Considerato che le multinazionali e i paesi industrializzati hanno provocato un'irreversibile sconvolgimento degli equilibri climatici e ambientali, che costituisce un vero e proprio debito ecologico nei confronti dei popoli, ai quali hanno essi debbono delle riparazioni
Considerato che in tutto il mondo, i meccanismi di indebitamento peggiorano in particolare la vita delle donne, perché hanno attaccato la loro indipendenza finanziaria, pilastro della loro emancipazione politica e sociale.

Noi, organizzazioni e movimenti sociali, ispirati dall'esempio del combattente Thomas Sankara, lottiamo per la liberazione dei popoli dalla schiavitù del debito:

Affermiamo che i popoli arabi e magrebini hanno riacceso la fiamma della lotta per riprendere in mano il proprio destino e affermare la volontà di emancipazione secondo propri standard per costruire una vita libera e degna;

Sosteniamo con forza e determinazione tutte le lotte esistenti al mondo per la liberazione dei popoli dalla schiavitù del debito;

Rifiutiamo le politiche di austerità applicate in tutto il mondo;

Supportiamo tutte le campagne di audit cittadino del debito che si propongono di individuare e cancellare senza condizioni la parte odiosa e illegittima di tali debiti e chiediamo audit femministi (di genere) del debito che tengano conto del debito sociale di cui le donne sono creditrici;

Rifiutiamo qualsiasi conversione del debito che definiamo come riciclaggio del debito odioso e illegittimo;

Condanniamo con forza qualsiasi pressioni e tentativi di impedire l'adozione di proposte legislative

in materia di audit del debito in Tunisia come altrove.

Non abbiamo nulla, non dobbiamo pagare nulla!

Primi firmatari della dichiarazione:

ACET (Auditiamo i Crediti Europei verso la Tunisia)
AFRODAD (Forum e network africano sul debito e lo sviluppo)
ATTAC Genere
CADTM International (Comitato per l'Annullamento del Debito del Terzo Mondo)
CASA DELLA SINISTRA "THOMAS SANKARA", Italia
COORDINADORA UN ALTRE MÓN ÉS POSSIBLE, Spagna
EGYPTIAN CENTER FOR ECONOMIC & SOCIAL RIGHTS (ECESR)
ELA, Paesi Baschi, Spagna
GREEN HOUSE, Regno Unito
INTERSINDICAL VALENCIANA, Spagna
JUBILE SUD AMERIQUES, America Latina
LATINDADD, America Latina
MARCHE MONDIALE DES FEMMES International
NIE NASZ DLUG (Not Our Debt), Polonia
PLATAFORMA AUDITORIA CIUDADANA DE LA DEUDA (PACD), Spagna
POPULAR CAMPAIGN TO DROP EGYPT'S DEBT, Egitto
RIVOLTA IL DEBITO, Italia
SOLDEPAZ PACHAKUTI, Spagna
SUD BPCE, Francia
ZUKUNFTSKONVENT, Germania

POLSKI

ŚFS Tunis

Deklaracja podjęta przez Zgromadzenie w sprawie Zadłużenia dnia 29 marca 2013 w Tunisie

30 Marca

Biorąc pod uwagę, że od XV stulecia Dług historycznie był głównym narzędziem kolonizacji służącym grabieży, dominacji, podporządkowywaniu, upokarzaniu i rujnowaniu Społeczeństw oraz ich tradycji,

Biorąc pod uwagę, że dług Globalnego Południa został spłacony już kilkakrotnie, oraz, że tak na Południu jak i na Północy, konstytuuje on źródło bogactwa, zasobów oraz siły roboczej wobec kapitału,

Biorąc pod uwagę, że dług jest główną dźwignią interwencji zagranicznych oraz interwencji ze strony potęg finansowych, dokonywanych przy współudziale wszechwładnych elit, które zezwalają na naruszanie suwerenności niepodległych państw, a prowadzących do całościowego zubożenia ludzi oraz brutalnej degradacji ich praw ekonomicznych i społecznych,

Biorąc pod uwagę, że międzynarodowe korporacje oraz kraje uprzemysłowione, doprowadziły do nieodwracalnych zmian prowadzących do dewastacji klimatu oraz naruszających równowagę środowiska naturalnego – generując tym sposobem dług ekologiczny – których negatywne konsekwencje dotkną całej ludzkości – a której w związku z tym należy się odszkodowanie ze strony tych krajów,

Biorąc pod uwagę efekt, jaki mechanizmy zadłużania wywołują na całej planecie, przyczyniając się zwłaszcza do pogorszenia warunków życia kobiet, głównie poprzez naruszanie ich niezależności finansowej, czyli głównego czynnika ich społecznej i politycznej emancypacji,

Z pełną determinacją,

My, Organizacje i Ruchy Społeczne, zainspirowane przykładem Thomasa Sankary, bojownika walczącego o wyzwolenie społeczeństw z okowów zadłużenia i niewolnictwa:

Potwierdzamy, że społeczeństwa Arabskie i społeczeństwa Maghrebu na nowo rozпалиły ogień walki toczonej przez ludzi przejmujących swój los we własne ręce i pragnących wyzwolenia w zgodzie ze swoimi własnymi standardami wolnego i godnego życia,

Stanowczo i z determinacją wspieramy wszystkie walki na całym świecie mające na celu wyzwolenie ludzi spod jarzma długu,

Odrzucając programy oszczędnościowe wdrażane na całym globie,

Wspierając wszelkie kampanie obywatelskiego audytu zadłużenia prowadzone w celu rozpoznania i bezwarunkowego anulowania wszystkich haniebnych i niesprawiedliwych długów,

Wzywając do przeprowadzania feministycznie zorientowanych audytów, które uwzględniłyby rolę długów społecznych, których wierzycielami są kobiety,

Odrzucając wszelkie przekształcenia i restrukturyzacje zadłużenia mające na celu wypranie długów niesprawiedliwych i haniebnych,

Stanowczo potępiamy wszelkie presje i próby zablokowania ustawy o audycie zadłużenia w Tunezji, jak również w każdym innym miejscu na świecie.

Nie jesteśmy winni... nie płacimy!

Pierwsi sygnatariusze Deklaracji (w porządku alfabetycznym):

ACET (Audits des Créances Européennes envers la Tunisie)
AFRODAD
ATTAC Gender
CADTM International (Committee for the Abolition of Third World Debt)
CASA DELLA SINISTRA "THOMAS SANKARA", Italy
COORDINADORA UN ALTRE MÓN ÉS POSSIBLE, Spanish State
EGYPTIAN CENTER FOR ECONOMIC & SOCIAL RIGHTS (ECESR)
ELA, Basque country, Spanish State
GREEN HOUSE, United Kingdom
INTERSINDICAL VALENCIANA, Valencian country, Spanish State
JUBILE SUD AMERIQUES, Latin America
LATINDADD, Latin America

MARCHE MONDIALE DES FEMMES International
NIE NASZ DLUG (Not Our Debt), Poland
PLATAFORMA AUDITORIA CIUDADANA DE LA DEUDA (PACD), Spanish State
POPULAR CAMPAIGN TO DROP EGYPT'S DEBT
RIVOLTA IL DEBITO, Italia
SOLDEPAZ PACHAKUTI, Spanish State
SUD BPCE, France
ZUKUNFTSKONVENT, Germany

**Deklaracja podpisana została także przez
inicjatywę Nie Nasz Dług.**

CATALÁ

FSM Tunis

Declaració de l'Assemblea del deute a Tunis el 29 de març de 2013

Considerant que el deute ha estat, des del segle XV, el principal instrument històric de la colonització per saquejar, dominar, subjugar, humiliar i destruir els pobles i les seves tradicions,

Considerant que el deute del Sud ja ha estat pagat diverses vegades i que constitueix, al Sud com al Nord, una potent transferència de riquesa des del treball i cap al capital,

Considerant que el deute és també el principal motor de la ingerència estrangera i els poders financers en connivència amb les elits dominants, de la violació de la sobirania del país, l'empobriment de la població i la regressió brutal dels seus drets econòmics i socials,

Atès que les corporacions transnacionals i els països industrialitzats han provocat una convulsió irreversible de l'equilibri mediambiental i climàtic que representa un deute ecològic,

Considerant que en tot el món, els mecanismes del deute agreugen sobretot les vides de les dones, atacant la seva independència financera, pilar de la seva emancipació política i social,

Nosaltres, les organitzacions i els moviments socials, inspirats per l'exemple del lluitador Thomas Sankara, lluitador per l'alliberament dels pobles de l'esclavitud del deute:

Afirmem que els pobles àrabs i del Magrib han revifat la flama de la lluita per la recuperació del seu destí i el desig d'emancipar-se d'acord amb les seves pròpies normes per viure la vida lliure i dignament,

Donem suport amb força i determinació a totes les lluites de tot el món per l'alliberament dels pobles de la servitud del deute,

Rebutgem les polítiques d'austeritat aplicades a tot el món,

Donem suport a totes les campanyes d'auditories ciutadanes del deute per identificar i anul·lar sense condicions la part odiosa i il·legítima d'aquests deutes i cridem a fer auditories feministes del deute que tinguin en compte el deute social del que les dones són creditors,

Rebutgem qualsevol conversió de deute que nosaltres qualifiquem de blanqueig del deute odiós i il·legítim,

Condemnem enèrgicament totes les pressions i intents d'impedir l'adopció de propostes legislatives en matèria d'auditoria del deute a Tunísia i en altres llocs.

No devem res, no pagarem res!

Primers signataris en ordre alfabètic:

ACET (Auditem les Acreències Europees cap a Tunísia)
AFRODAD (African Forum and Network on Debt and Development)
ATTAC Gènere
CADTM Internacional (Comité per a l'Anulació del deute del Tercer Món)
CASA DELLA SINISTRA "THOMAS SANKARA", Itàlia
COORDINADORA UN ALTRE MÓN ÉS POSSIBLE, Estat espanyol
EGYPTIAN CENTER FOR ECONOMIC & SOCIAL RIGHTS (ECESR)
ELA, Euskadi, Estat espanyol
GREEN HOUSE, Regne Unit
INTERSINDICAL VALENCIANA, País Valencià, Estat espanyol
JUBILE SUD AMERIQUES, Amèrica Llatina
LATINDADD, Amèrica Llatina
MARCHE MONDIALE DES FEMMES Internacional
NIE NASZ DLUG (Not Our Debt), Polònia
PLATAFORMA AUDITORIA CIUTADANA DEL DEUTE (PACD), Estat espanyol
POPULAR CAMPAIGN TO DROP EGYPT'S DEBT
RIVOLTA IL DEBITO, Itàlia
SOLDEPAZ PACHAKUTI, Estat espanyol
SUD BPCE, França
ZUKUNFTSKONVENT, Alemanya

GREEK

Διακήρυξη της Συνέλευσης για το Χρέος, που έγινε στην Τυνησία στις 29 Μαρτίου 2013 (Παγκόσμιο Κοινωνικό Φόρουμ)

Λαμβάνοντας υπόψη ότι από τον 15ο αιώνα το χρέος έχει αποτελέσει το κύριο ιστορικό μέσο του αποικισμού για τη λεηλασία, ηγεμόνευση, καθυπόταξη, εξευτελισμό και καταστροφή των Λαών και των παραδόσεών τους,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι το χρέος του παγκόσμιου Νότου έχει ήδη εξοφληθεί πολλές φορές, και ότι αυτό συνιστά, τόσο για το Νότο όσο και για τον Βορά, έναν πλούτο από πόρους και από εργατική δύναμη για το κεφάλαιο,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι το χρέος είναι ο βασικός μοχλός ξένων παρεμβάσεων, και παρεμβάσεων χρηματοοικονομικών δυνάμεων με τη συνεργία των ισχυρών ελίτ, επιτρέποντας έτσι την παραβίαση της εθνικής κυριαρχίας των κρατών, τη γενική εξαθλίωση των ανθρώπων, και τη βάνανυση υποβάθμιση των οικονομικών και κοινωνικών δικαιωμάτων τους,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πολυεθνικές και οι εκβιομηχανισμένες χώρες έχουν προκαλέσει μια μη αναστρέψιμη αναταραχή, βλάπτοντας δόλια την κλιματική και περιβαλλοντική ισορροπία, και ως εκ τούτου δημιουργώντας ένα οικολογικό χρέος από το οποίο θα υποφέρει όλη η ανθρωπότητα και σε σχέση με το οποίο οι παραπάνω χώρες οφείλουν επανορθώσεις (αποζημιώσεις)

Λαμβάνοντας υπόψη τις συνέπειες που έχουν επιφέρει σε όλο τον πλανήτη οι μηχανισμοί δανεισμού, επιδεινώνοντας ιδίως τις συνθήκες διαβίωσης των γυναικών, παρεμποδίζοντας κυρίως

την οικονομική ανεξαρτησία τους, ένα σημαντικό θεμέλιο για την κοινωνική και πολιτική τους χειραφέτηση,

Με Αποφασιστικότητα,

Εμείς, Οργανώσεις και Κοινωνικά κινήματα με έμπνευση το παράδειγμα του μαχητή Thomas Sankara, αγωνιζόμενοι για την απελευθέρωση των λαών από την υποδούλωση και τη σκλαβιά του χρέους:

Επιβεβαιώνουμε ότι οι Αραβικοί λαοί και οι λαοί του Μαγκρέμπ έχουν αναζωπυρώσει τη φλόγα του αγώνα των ανθρώπων για την ανάκτηση του προορισμού τους και της επιθυμίας τους να χειραφετηθούν σύμφωνα με τα δικά τους πρότυπα διαβίωσης, ελεύθερα και με αξιοπρέπεια,

Υποστηρίζουμε έντονα και αποφασιστικά όλους τους αγώνες σε όλον τον κόσμο για την απελευθέρωση των ανθρώπων από τη δουλεία του χρέους,

Αρνούμενοι τις πολιτικές λιτότητας που εφαρμόζονται παντού στον κόσμο,

Στηρίζοντας όλους τους καθοδηγούμενους από πολίτες ελέγχους του χρέους, με σκοπό τον προσδιορισμό και την ακύρωση, άνευ όρων, όλου του επαχθούς και αθέμιτου χρέους,

Καλώντας επίσης για έναν φεμινιστικά προσανατολισμένο έλεγχο ο οποίος θα λαμβάνει υπόψη το κοινωνικό χρέος στο πλαίσιο του οποίου ήταν οι γυναίκες που είχαν το ρόλο του πιστωτή,

Αρνούμενοι όλα τα χρέη –μετοχοποιήσεις ή μετατροπές που θα θεωρούσαμε ως ξέπλυμα επαχθούς ή αθέμιτου χρέους,

Καταγγέλλουμε έντονα όλες τις πιέσεις και τις προσπάθειες εμπόδισής της υιοθέτησης του νομοσχεδίου του ελέγχου του χρέους στην Τυνησία και όπου αλλού στον κόσμο.

Δεν χρωστάμε...δεν πληρώνουμε!